

Am Feierabend – V – À la veillée (1)  
Version française chantable : David Le Marrec

18

(Orig. A moll )  
*Ziemlich geschwind*

*f*

*p*

Si j'avais cent Bras à é-

ten - dre ! Si mes a-cents Pourvaient s'enten- dre ! Que mes plaintes Aux bois ré-

-sonnent ! Qu'à mon é- treinte Les rocs hissonnent ! Pour qu'un an- gé,

dü moulin, Preune compte de mes chagrins ! Pour qu'un an- ge

Am Feierabend – V – À la veillée (2)

Version française chantable : David Le Marrec

19

du - moulin Pre - rue com - pte de mes chagrins !

Ah ! Mon bras est ih - potent ! Chaque charrette, pour chaque

branches, Ce que j'a - bats, ce que je tranche Un enfant en fait autant, un - enfant en fait au-

tant. Lorsqu'au soir, tandis - que le - feu gronde. Les

hommes assis forment une ronde; Le maître dit aux autres : Bon tra-

*decreso.*

*p*

The musical score is written for voice and piano. It consists of five systems of music. Each system has a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 3/4. The lyrics are in French and describe a scene at a village evening. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. There are dynamic markings such as 'decreso.' and 'p'.

Autres traductions et commentaires sur Carnets sur sol : <http://operacritiques.free.fr/css/>.

# Am Feierabend – V – À la veillée (3)

Version française chantable : David Le Marrec

20

vail sur les épeautres, Bon travail sur les épeautres." Et sa fi- -lle nous recon-

-duit : À vous tous bonne nuit. À vous tous bonne

*pp* *sf* *p*

*Etwas geschwinder*

nuit." Si j'avais cent Bras à é-

-tendre ! Si mes a- -ccents pouvaient s'entendre ! Que mes

plaintes Aux bois résonnent, Qu'à mon é- -treinte Les rocs fri-

The musical score is written for voice and piano. It consists of five systems of music. Each system has a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 3/4. The lyrics are in French. The first system includes the instruction 'Etwas geschwinder' (slightly faster). The second system includes dynamic markings: *pp* (pianissimo), *sf* (sforzando), and *p* (piano). The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Am Feierabend – V – À la veillée (4)  
Version française chantable : David Le Marrec

21

The image shows a musical score for a vocal and piano piece. It consists of six systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4. The lyrics are in French and describe a scene at a village evening. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics markings include *p*, *f*, and *pp*.

-ssorment! Pour qu'un an - ge du moulin Preune  
com - - pte - de mes chagrins! Pour qu'un an - ge du mou-  
-lin Pre- nne com - - pte - de mes chagrins!  
Pour qu'un an - ge du - moulin Pre-  
- nne com - pte de mes chagrins!